

Le sigle pour une qualité sûre et certifiée selon les normes en vigueur.



**The Mark for Tested and Assured Quality  
in Compliance with Standards**



# GGAWB – Une sécurité sûre et certifiée

**Le centre d'assurance de qualité des conteneurs à déchets résiduels et recyclables (GGAWB)** est une association agréée dont les sociétés membres sont des fabricants de conteneurs à déchets résiduels et recyclables responsables ayant pris l'engagement de soumettre les produits certifiés RAL et leurs composants aux essais de type, aux contrôles internes et à la surveillance neutre extérieure selon les règles techniques strictes en vigueur avant, pendant et après la production, afin de garantir une haute qualité constante.

## Conteneurs en plastique RAL-GZ 951/1

Les directives de qualité et d'essais sont le noyau de l'assurance qualité. Elles décrivent les méthodes et les exigences d'essais à appliquer ainsi que les procédures pour l'octroi du sigle de qualité. Ces dernières sont aussi bien basées sur les valeurs empiriques et les exigences des utilisateurs et des fabricants que sur des obligations légales en étroite interaction avec des activités de normalisations internationales.

La base de la RAL-GZ 951/1 se trouve dans la norme EN 840 élargie constamment grâce à de nombreux tests orientés vers la pratique et de multiples déclarations de conformité aux normes.

En effet, l'utilisation des tests de vieillissement coûteux pour déterminer le comportement du produit sur une longue durée y joue un rôle particulier.

## Sigle RAL de la GGAWB

Les conteneurs à déchets estampillés par le sigle de qualité RAL symbolisent et assurent aux collecteurs et aux utilisateurs une haute qualité d'utilisation, une sécurité de manipulation, la protection de l'environnement et une conformité aux normes pour un usage intensif lors de la collecte communale ou industrielle des déchets.

L'association d'assurance qualité des conteneurs à déchets résiduels et recyclables est la seule en droit d'octroyer ce sigle de qualité (dont la marque est déposée et protégée pour les conteneurs à déchets résiduels et recyclables) aux candidats ayant satisfait aux exigences des directives de qualité et d'essais actuellement applicables aux fabricants et aux produits.

Les directives de qualité et d'essais s'y réfèrent ont été élaborées par l'institut de certification allemand RAL en collaboration avec les groupes d'experts et les autorités compétentes du Ministère Fédéral des Affaires Économiques.

Chaque conteneur à déchets livré et certifié est gravé avec le sigle de qualité comportant l'indication de la matière utilisée.

Sigle de qualité sur conteneur en plastique  
K Pour plastique (Kunststoff en allemand)

## Tests

De nombreux tests sont nécessaires pour l'obtention du sigle de qualité RAL attribué par la GGAWB, par exemple :

- Franchissement de trottoir
- Test à l'agent mouillant
- Test de sécurité du couvercle
- Test de projection murale
- Test de roulement
- Test de chute d'une boule en acier
- Test de chute du conteneur

## Que signifie l'équivalence ?

Le sigle de qualité pour les conteneurs à déchets résiduels et recyclables (RAL-GZ 951) répond aux directives de qualité et d'essais garantissant un usage conforme et sûr des conteneurs à déchets lors de la collecte des déchets par des véhicules appropriés.

En effet, les exigences vont bien au-delà des minima stipulés dans les normes correspondantes. Les contrôles au moment de la production, les contrôles internes et les contrôles externes neutres assurent la sécurité d'investissement du propriétaire des conteneurs. Lors des appels d'offres publics, par exemple, et en se référant au sigle de qualité RAL, il faudra prévoir l'ajout de la mention « ou de nature similaire ». Dans ce cas, la société offrante devra fournir la preuve de l'équivalence de son standard de qualité.

Lors de la procédure d'appel d'offres public, il est de la responsabilité du donneur d'ordre d'observer et de respecter les conditions d'attribution des marchés publics. Ceci est également à prendre en considération pour les solutions dites « équivalentes ».

En cas de propositions d'équivalence, exigez des certificats l'attestant pour sécuriser votre investissement.

Notez que lors de la présentation d'un certificat équivalant à la norme DIN EN 840, par exemple, il ne s'agit que d'un « instantané » qualitatif du produit et non d'une surveillance constante de la qualité comme selon la norme RAL-GZ 851/1.

En cas de doute sur une équivalence, vous pouvez consulter la liste de vérification de la GGAWB. Les critères doivent correspondre séparément à chaque volume de conteneur à déchets (AWB) et à chaque moule utilisé.

Cette liste de vérification est consultable sur : [www.ggawb.de](http://www.ggawb.de)

**RAL** Institut allemand pour l'assurance qualité et de certification



# GGAWB – Signed, sealed and delivered safety

**The Quality Control Association of Waste and Recycling Containers** (Gütegemeinschaft Abfall- und Wertstoffbehälter e.V. (GGAWB) is a registered association of responsible manufacturers of waste and recycling containers (AWBs) committed to submitting RAL quality assured products and their components, as appropriate and according to the most current stringent technical and test standards, to type examination and internal testing as well as external monitoring before, during and after production in order to assure the highest and most consistent quality.

## Plastic containers RAL-GZ 951/1

The quality and test regulations are the core of quality assurance. They describe the testing methods, testing requirements to be applied and the quality assurance awarding procedures to be used. These standards are devised and expressly based on the experience and requirement specifications of the group of users and manufacturers as well as the existing legal stipulations and in cooperation with international standardization activities. RAL-GZ 951/1 is based on EN 840 that is augmented by numerous practice-oriented tests and declarations of standard conformity. The application of costly time lapsed tests for the determination of long-term production behaviors plays a key role in this process.

## RAL Quality Mark of the GGAWB

Waste containers that carry the RAL Quality Mark symbolize and guarantee waste disposal contractors and affiliated service providers the highest functional qualities, operational safety, environmental protection and compliance with applicable standards of use in the harsh daily working conditions of municipal and industrial waste collectors.

The Quality Control Association of Waste and Recycling Containers (GGAWB) holds the sole right to award this assured mark – RAL Quality Mark for Waste and Recycling Containers – to applicants after their having successfully fulfilled compliance requirements according to the valid quality and test requirements for manufacturers and products.

The underlying quality and testing requirements were developed by RAL (German Institute for Quality Assurance and Certification) using an approval process created in conjunction with the Ministry of Economic Affairs, concerned expert groups as well as the appropriate authorities.

Each quality tested waste container that is delivered is visibly embossed with a Quality Mark and also carries a materials identification label.

Quality Mark for plastic AWB

 for plastic (German: Kunststoff)

## Tests

Many tests are required to obtain the RAL Quality Mark of the GGAWB, for example:

- Kerb travel testing
- Surface active agent testing
- Safety lid testing
- Wall impact testing
- Wheel testing
- Drop-ball testing and
- Fall testing.


## What does equivalent mean?

The RAL Quality Assurance for “Plastic Waste and Recycling Containers” (RAL-GZ 951) includes quality and testing directives that ensure the suitable and safe use of waste and recycling containers (AWBs) with the appropriate waste disposal vehicles. These requirements thereby greatly exceed the minimum requirements specified by the respective standards. Production monitoring, carried out internally and by independent monitoring organizations, results in the desired security of investment for container owners. Where public tenders are concerned, which, for example, specify the RAL Quality Mark or RAL Quality Assurance, it is necessary to allow for the inclusion of the phrase “or equivalent”. In such a case, it is the tenderer’s responsibility to prove the equivalence of his/her quality standard. It is the responsibility of the tendering authority to observe and to evaluate the requirements of the tender and to observe the rules for the award of public contracts in the public tender process. This also applies to the review of an “equivalent solution”.

Equivalency to this standard must be substantiated by certificates in order to safeguard your investments. Please note that a submitted certificate, e.g. a certificate of conformity to DIN EN 840 only represents a “snap shot” of the product’s quality and that it does not represent continuous quality monitoring like the RAL-GZ 951/1.

Compliance with equivalence can be proven by means of an appropriate GGAWB check list. In such cases, the criteria of the applicable check list for each and every AWB volume and for all molds must be met with separately.

All of these check lists are available at [www.ggawb.de](http://www.ggawb.de)

 RAL German Institute for Quality Assurance and Certification

# DIN • CEN • ISO

## Une uniformisation européenne

Le marché fermé européen et le marché mondial exigent mutuellement une harmonisation internationale des normes dans une société qui prône le partage des tâches. Dans un but de faciliter l'accès de ses sociétés membres et de ses clients à des appels d'offres internationaux, la GGAWB s'engage à œuvrer pour la mise en place d'une telle harmonisation. L'association concentre notamment ses efforts sur l'uniformisation des interfaces des composantes systèmes individuelles afin de garantir ainsi un comportement technique sans faille des produits.

## European-wide Conformity

The European domestic market and free world trade both demand internationally corresponding standards in our society based on the division of labor. In order to facilitate the participation of its member companies and their customers in international tender procedures, the GGAWB is actively committed to such conformity. The association particularly concentrates its efforts on standardizing the interfaces of individual system components, thereby assuring the impeccable technical behavior of products.





## Membres

L'association agréée d'assurance qualité pour conteneurs à déchets résiduels et recyclables a suscité un grand intérêt participatif parmi les fabricants de conteneurs à déchets.

À ce jour, les représentants des sociétés membres suivantes participent activement aux assemblées générales.

## Members

The Quality Control Association of Waste and Recycling Containers (Gütegemeinschaft Abfall- und Wertstoffbehälter e.V.) has generated a great deal of cooperative interest among the manufacturers of waste containers.

Meanwhile, representatives of the following member companies actively participate in general members' meetings.



### ESE GmbH

Friedrich-Bückling-Str. 8  
D - 16816 Neuruppin  
Phone: +49 (0) 3391 516 - 501  
Fax: +49 (0) 3391 516 - 599  
Mail: info-ws-de@ese.com  
Website: www.ese.com



### ESE France S.A.

42, rue Paul Sabatier  
BP 40329  
71108 Chalonsur Saône Cedex  
France  
Phone: +33 (0) 385 47 27 00  
Mail: contact.fr@ese.com  
Website: www.ese.com



### Europlast Kunststoffbehälterindustrie GmbH

Schmelz 83  
AT - 9772 Dellach im Drautal  
Phone: +43 (0) 4714 - 8228 - 0  
Fax: +43 (0) 4714 - 8228- 20  
Mail: verkauf@europlast.at  
Website: www.europlast.at



### Fritz Schäfer GmbH

Abfalltechnik und Recycling  
Fritz-Schäfer-Straße 20  
D - 57290 Neunkirchen  
Phone: +49 (0) 2735 70 - 1  
Fax: +49 (0) 2735 70 - 259  
Mail: info.waste@ssi-schaefer.com  
Website: www.ssi-schaefer.com



### PWS Nordic AB

Box 47  
S-284 21 Perstorp  
Phone: +46 (0) 435 369 30  
Fax: +46 (0) 435 369 40  
Mail: info@pwsab.se  
Website: www.pwsab.se



### Craemer GmbH

Brocker Str. 1  
D - 33442 Herzebrock-Clarholz  
Phone: +49 (0) 5245 43 - 0  
Fax: +49 (0) 5245 43 - 170  
Mail: info@craemer.de  
Website: www.craemer.de



### SULO Deutschland GmbH

Bünder Str. 85  
D - 32051 Herford  
Phone: +49 (0) 5221 598 - 05  
Fax: +49 (0) 5221 598 - 579  
Mail: info@sulo.com  
Website: www.sulo.com



### SULO France SAS

1 Allée Pierre Burelle  
F - 92 300 Levallois Perret  
Phone: +33 (0) 140 87 64 00  
Fax: +33 (0) 140 87 90 87  
Mail: information@sulo.com  
Website: www.sulo.com



### Jcoplastic S.p.A. Industria Contenitori Plastici

Viale Spagna Zona Ind.  
IT - 84091 Battipaglia (SA)  
Phone: +39 (0) 0828 392111  
Fax: +39 (0) 0828 392164  
Mail: mail@jcoplastic.com  
Website: www.jcoplastic.com

## Membres Bienfaiteurs

## Supporting Members



### BAUER GmbH

Eichendorffstr. 62  
D-46354 Südlohn  
Phone: +49 (0) 2862 709-0  
Fax: +49 (0) 2862 709-156  
Mail: info@bauer-suedlohn.de  
Website: www.geotainer.com



### Koninklijke Bammens bv

Straatweg 7  
NL 3604 BA Maarssen  
Phone: +31 (0) 346 592411  
Mail: info@bammens.com  
Website: www.bammens.nl



### H&G Entsorgungssysteme GmbH

Lützelner Straße 46  
D -57299 Burbach  
Phone: +49 (0) 2736 5096 - 0  
Fax: +49 (0) 2736 5096 - 140  
Mail: info@hg-systems.com  
Website: www.hg-systems.com



### Vereniging KLAIR

Gooimeer 4-15,  
NL-1411 DC Naarden  
Phone: +31 (0) 35 542 75 11  
Mail: secretariaathbb@klair.nl  
Website: www.klair.nl



### PAUL WOLFF GmbH

Monschauer Straße 22  
41068 Mönchengladbach  
Phone: +49 (0) 2161 930-0  
Fax: +49 (0) 2161 930-599  
Mail: info@paul-wolff.com  
Website: www.paul-wolff.com

Association agréée d'assurance qualité pour conteneurs  
à déchets résiduels et recyclables  
The Quality Control Association of Waste and  
Recycling Containers (registered)

Siège de la direction · Head of agency: Ms. Jessica Üdelhofen  
Siegburger Straße 126 · 50679 Köln · Germany  
Tel. +49 (0)221 94699-79 · Fax +49 (0)221 94699-81  
info@ggawb.de · www.ggawb.de

